



deželne novice

Uradne objave, številka 115, 5. junija 2009

www.radovljica.si

Časopis Občine Radovljica

1.

Na podlagi 5. in 16. člena Statuta Občine Radovljica (UVG, št. 23/99, 19/00), Odloka o pobratenuju občine Radovljica z občino Svilajnac (UVG, št. 9/77) ter sprememb državne in lokalne ureditve Republike Slovenije in Republike Srbije ter Občine Radovljica in Občine Svilajnac, nastale leta 1991, je Občinski svet Občine Radovljica na 21. seji dne 1. 4. 2009 sprejel

SKLEP o sprejetju Listine o prijateljstvu med Občino Radovljica, Republika Slovenija, in Občino Svilajnac, Republika Srbija

1. člen

Sprejme se Listina o prijateljstvu med Občino Radovljica in Občino Svilajnac.

2. člen

Listina se v izvornikih v slovenskem in srbskem jeziku glasi:

Občina Radovljica, na podlagi sklepa Občinskega sveta z dne 1. 4. 2009, in Občina Svilajnac, na podlagi sklepa Občinskega sveta z dne 8. 12. 2008, z namenom, da bi prispevali h krepitvi in k obogatitvi medsebojnega sodelovanja ter potrdili pomen partnerskih in prijateljskih odnosov med narodi Evrope, sprejemata

Listino o prijateljstvu

Občini Radovljica in Svilajnac sta začeli uradno sodelovati na podlagi odločitve obeh občinskih skupščin leta 1977. Sodelovanje so spodbudile povezave, ki so se ohranile med radovljiškimi občankami in občani, izgnanimi med drugo svetovno vojno, ter družinami, ki so izgnance sprejele v Svilajncu. Tudi v okoliščinah novih držav ter spremenjenih državnih in lokalnih ureditev občini prijateljskih odnosov nista prekinili in sta sodelovanje načrtno krepili od leta 2004 ter v zadnjem petletnem obdobju obudili iskrene prijateljske odnose in trdne temelje za njihovo nadgraditev.

Občini Radovljica in Svilajnac se s podpisom te listine zavezuje, da bosta skrbela za povratne in izmenjalne stike predstavnikov svojih organov, organizacij s svojega območja ter svojih prebivalcev s cilji, da se bodo spoznavali in sodelovali na gospodarskem, kmetijskem, turističnem, kulturnem in športnem področju, izmenjavali izkušnje, izvajali skupne projekte ter se tako seznanjali s prijateljsko deželo in njeno kulturo.

Občina Radovljica in Svilajnac izražata skupno pripravljenost za uresničevanje ciljev, ki sta jih določili s podpisom te listine, in skupno pričanje, da bodo prispevali k udejanjanju univerzalnih vrednot miru, demokracije, enakopravnosti, pravne države, medsebojnega razumevanja in spoštovanja ter sožitja med obema evropskima narodoma.

Radovljica, Svilajnac, 30. maj 2009

Janko S. Stušek
Župan Občine Radovljica

Dr. Gorica Dimčič-Tasić
Predsednica Občine Svilajnac

Opština Radovljica, na osnovu odluke Skupštine opštine na dan 1. 4. 2009, i Opštine Svilajnac, na osnovu odluke Skupštine opštine Svilajnac na dan 8. 12. 2008, a sa namerom jačanja i obogaćivanja medjusobne saradnje kao i potvrde važnosti partnerskih i prijateljskih odnosa između naroda Evrope, prihvataju

Povelju o prijateljstvu

Opštine Radovljica i Svilajnac zvanično su počele da saraduju na osnovu odluka opštinskih odbora 1977. godine. Saradnju ove dve opštine podstakle su veze koje su se sačuvale između žitelja opštine Radovljica, prognanih za vreme Drugog svetskog rata, i porodica koje su progonjene prihatile u Svilajncu. Takođe, u okolnostima novonastalih država, kao i promenjenih državnih i lokalnih uredjenja, opštine nisu prekinule opštinske prijateljske odnose i saradnju su uspešno očuvale do 2004. godine, pri čemu su u poslednjem petogodišnjem periodu razvile iskrene prijateljske odnose, ali i čvrste temelje za njihovu nadogradnju.

Opština Radovljica i Svilajnac se potpisom ove Povelje o prijateljstvu obavezuju da će brinuti o medjusobnim odnosima predstavnika svojih organa, organizacija sa svojih područja kao i svojih žitelja, sa ciljem da se upoznaju i saraduju na privrednom, poljoprivrednom, turističkom, kulturnom i sportskom planu, da razmenjuju iskustva, izvođe zajedničke projekte i tako se upoznaju sa prijateljskom državom i njenom kulturom.

Opština Radovljica i Opština Svilajnac pokazuju zajedničku spremnost za realizaciju ciljeva koje su odredili potpisom ove povelje i zajedničko uverenje da će zajedno doprinostiti ostvarivanju univerzalnih vrednosti mira, demokratije, ravnopravnosti, pravne države, medjusobnog razumevanja i poštovanja, kao i suživota ova dva evropska naroda.

Radovljica, Svilajnac, 30. maj 2009.

Janko S. Stušek
Župan Občine Radovljica

Dr. Gorica Dimčič-Tasić
Predsednica Opštine Svilajnac

3. člen

Ta sklep začne veljati, ko Listino o prijateljstvu podpišeta podpisnika obeh občin in naslednji dan po objavi v časopisu Občine Radovljica Deželne novice - Uradne objave.

Številka: 009-0004/2009

Datum: 25. 3. 2009

Janko S. Stušek, l. r.
ŽUPAN